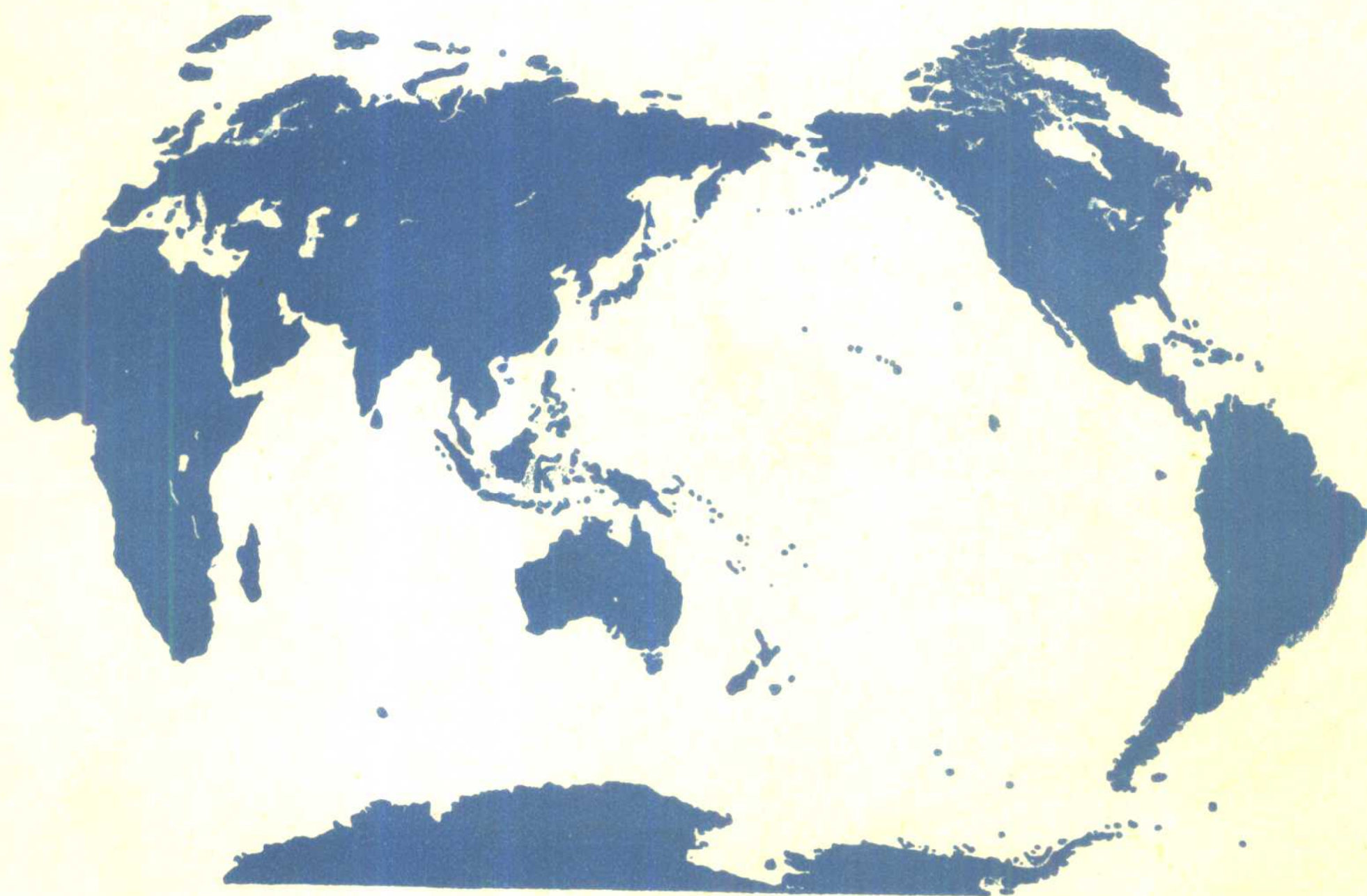


西萨摩亚

——热带波利尼西亚的土地、生活及农业

〔新西兰〕 詹姆斯·W·福克斯 合编
肯尼思·B·坎伯兰



商务印书馆

西 萨 摩 亚

——热带波利尼西亚的土地、生活及农业

〔新西兰〕 詹姆斯·W·福克斯 合编
肯尼思·B·坎伯兰

中山大学地理系经济地理教研室译

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

商 务 印 书 馆

1977年·北京

Edited by James W. Fox & Kenneth B. Cumberland
WESTERN SAMOA
LAND, LIFE AND AGRICULTURE IN TROPICAL POLYNESIA
Whitcombe & Tombs Ltd, Christchurch, New Zealand, 1962

内 部 发 行

西 萨 摩 亚
——**热带波利尼西亚的土地、生活及农业**

[新西兰] 詹姆斯·W·福克斯 合编
肯尼思·B·坎伯兰

中山大学地理系经济地理教研室译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/16 18 印张 9 插页 344 千字

1977 年 7 月第 1 版 1977 年 7 月北京第 1 次印刷

统一书号: 12017·219 定价: 1.60 元

出版说明

本书各章系由 10 名作者分别撰写,由詹姆斯·W·福克斯和肯尼思·B·坎伯兰二人合编而成。詹姆斯·W·福克斯是新西兰奥克兰大学地理学高级讲师,肯尼思·B·坎伯兰是新西兰奥克兰大学地理学教授。本书作者们对西萨摩亚的土地、生活和农业作了详尽的调查,特别是着重于有关萨摩亚传统土地使用制度方面,叙述较为深入,资料丰富,可供有关部门和地理工作者参考。

必须指出,作者的观点很反动。西萨摩亚群岛资源丰富,文化悠久,但由于几个世纪以来,不断遭到殖民者的入侵和掠夺,人民深受殖民者压迫和剥削的痛苦。近几十年来,西萨摩亚人民为反对殖民统治进行了不屈的斗争,爆发了多次群众示威和反抗行动。对这些事实,作者不但不加以叙述,反而站在反动立场上,极力美化新老殖民主义者的统治,一再宣扬殖民者的所

谓“功绩”和“仁政”,说什么“西萨摩亚种植园农业的创始及其在 1914 年以前的发展归功于德国人的倡导、创业精神和组织”,“本世纪最初十年——作为一个德国殖民地——曾是西萨摩亚的黄金时代”。作者还诬蔑人民的反抗斗争,把从 1927—1936 年为反对新西兰殖民统治而掀起的“马乌”运动说成是“对抗运动”,引起了“退步”。此外,作者还把西萨摩亚由于长期受新老殖民主义的压迫和剥削所产生的贫困和落后说成是“萨摩亚的生活方式”和西萨摩亚地理环境和自然条件所造成的;字里行间,作者还流露出“马尔萨斯人口论”的反动观点,所有这些,希望读者阅读时注意批判。

本书根据 1962 年的版本翻译。正文全部照译,没有删节;地图照原书译制,仅作了一些技术上的改动;照片删去一部分;增加了地名对照表。译文中有方括弧的字句除特别注明者外,均系译者所加。

1975 年 12 月

前 言

总理M. F. M. 菲亚米第二

西萨摩亚正处于独立的前夕，它的领袖们敏锐地意识到它的人民在未来的岁月中将要面临许多问题。奥克兰大学将有关西萨摩亚土地、生活和农业的最近调查报告予以出版，这是非常及时的。这次调查特别着重有关萨摩亚传统土地使用制度和施加于天然资源的、日益增长的压力所涉及的问题。对于一个有许多困难问题等待决策的领域，这份报告给我们提供了有价值的资料。

西萨摩亚有这样一句谚语：O le aso

ma le matainatila, O le aso ma le filigaafa, 如果译成英语，它的意思就是：“日日都有新问题，都必须找出新的解决办法。”我们见到前途有问题，就必须加以研究，以求看到问题的确切性质。这一类调查通过分析弄清我们的问题，将有助于我们找出正确的解决办法，西萨摩亚政府对于这种帮助不胜感激。值此机会，我对坎伯兰博士、福克斯先生以及其他作者表示我们的谢意。

1961 年 12 月于西萨摩亚阿皮亚

目 录

第 一 章	导论:问题的提出	5
	附录:西萨摩亚土地利用的分类	18
第 二 章	构造、地貌与水文	19
第 三 章	天气与气候	35
第 四 章	植被与森林资源	47
第 五 章	土壤	60
	附录一:主要土壤组的农业特征	76
	附录二:土地分级	82
第 六 章	人口与聚落	89
第 七 章	本世纪中叶以前的土地、生活和农业	104
第 八 章	村庄及其农业	145
第 九 章	种植园农业	197
第 十 章	村庄和商品化系统以外的农业	220
第 十 一 章	萨摩亚农业的区域评述	239
第 十 二 章	结论:问题的回顾和再次陈述	256
	萨摩亚语词汇	273
	地名对照表	276

地 图 和 图 表

1	西南太平洋的岛群	6
2	1957 年西萨摩亚交通图	8
3	村庄土地利用类型图例	12
4	本项调查中所研究的抽样村庄所在位置	15
5	简化高程图(间距:1,000 呎)	20
6	西萨摩亚地质图	22
7	地质剖面图	25

8	西萨摩亚地面形态·····	27
9	供水区·····	32
10	1月、7月和全年平均降水量·····	38
11	各季平均降水情况·····	39
12	蒸散高程带·····	42
13	潜在的蒸散和降水(阿皮亚和抽样村)·····	43
14	西萨摩亚的气候带·····	44
15	对土壤形成具有重要性的环境类别·····	64
16	土壤的分类·····	69
17	土地的农业发展潜力·····	83
18	1956年萨瓦伊和乌波卢人口分布·····	90
19	1956年阿皮亚“市区”人口分布·····	94
20	1956年每人“占地”英亩数·····	96
21	1839—1956年的人口(根据估计和人口普查)·····	97
22	1951—1956年〔两次〕普查之间的人口增长·····	98
23	1956年萨摩亚人和混血萨摩亚人的年龄百分比·····	101
24	1886年8月德国人种植园·····	116
25	1886年土地领有情况·····	117
26	1900年前后西萨摩亚让渡土地所有权分配概况·····	119
27	威普阿村的聚落型态·····	147
28	马塔威村的聚落型态·····	148
29	阿萨加村的聚落型态·····	149
30	瓦法托村的聚落型态·····	150
31	富西-富伊法图(萨佛土拉菲)的土地利用·····	154
32	西萨摩亚1956年土地所有权情况·····	156
33	萨塔洛村的土地利用·····	157
34	萨塔洛村的 matai “保有地”·····	157
35	阿萨加的 matai “保有地”·····	160
36	阿萨加的土地利用·····	168
37	马塔威(萨富讷)的土地利用·····	168
38	土富勒勒的土地利用·····	169
39	法勒伐澳的土地利用·····	169

40	萨阿纳普的土地利用	174
41	富西(萨卢阿法塔)的土地利用	177
42	萨土菲阿的土地利用	177
43	1942—1956 年萨马陶砍伐清除地的扩充	181
44	1942—1956 年萨阿纳普砍伐清除地的扩充	182
45	家族甲 matai 的“保有地”	184
46	家族乙 matai 的“保有地”	184
47	1945—1960 年西萨摩亚的出口量	187
48	西萨摩亚托管地产公司法勒阿塔种植园	205
49	西萨摩亚托管地产公司中央组各种植园	211
50	中央组各种植园的土地利用	212
51	苏伊塞加迈尔种植园的土地利用	214
52	萨瓦伊西北部威萨拉的土地利用	223
53	阿皮亚“市区”富加累村的土地利用和土地使用权	227
54	阿皮亚“市区”威阿拉和威阿拉-乌塔的土地利用和土地使用权	229
55	阿莱萨垦殖地的土地利用	234
56	塔努马拉拉的土地利用	236
57	西萨摩亚已占用的各区	241
58	瓦法托的土地利用	244
59	阿迈勒的土地利用	244
60	马法山口公路沿线的土地利用	247
61	萨托阿勒派的土地利用	247
62	法莱阿卢波的土地利用	253
63	威普阿的土地利用	254
64	西萨摩亚(地名和地区)	(插页)
65(a)	萨瓦伊的土地利用	(插页)
65(b)	乌波卢的土地利用	(插页)

统 计 表

1	地质、地貌和水文特点	23
2	木利努乌逐月各风向的百分数频率(1946—1951 年)	36

3	木利努乌的云量分析(1942—1951年)	37
4	1941年木利努乌月降水量与最大日降水量	39
5	计算的西萨摩亚平均日太阳辐射量	39
6	月平均潜在的蒸散	41
7	西萨摩亚三个测站的降水概率	44
8	地质、地表轮廓、给水和土壤的农业适宜性	63
9	五种表土的盐基状况和腐殖质含量	65
10	1921—1956年的人口增长	96
11	总人口的未来增长	102
12	土地〔用途〕的分配	152
13	村庄土地统计	153
14	matai〔族长〕保有地	158
15	抽样村庄土地的利用情况	171
16	村庄土地上三大作物种植面积估计	176
17	村庄土地利用估计	180
18	1957年牲畜头数	190
19	“赔偿地产”和出口贸易	198
20	西萨摩亚托管地产公司种植园: 1958年3月种植面积	209
21	中央组	210
22	阿皮亚郊区的作物地	228
23	塔努马拉拉的间种系数	236

目 录

第 一 章	导论:问题的提出	5
	附录:西萨摩亚土地利用的分类	18
第 二 章	构造、地貌与水文	19
第 三 章	天气与气候	35
第 四 章	植被与森林资源	47
第 五 章	土壤	60
	附录一:主要土壤组的农业特征	76
	附录二:土地分级	82
第 六 章	人口与聚落	89
第 七 章	本世纪中叶以前的土地、生活和农业	104
第 八 章	村庄及其农业	145
第 九 章	种植园农业	197
第 十 章	村庄和商品化系统以外的农业	220
第 十 一 章	萨摩亚农业的区域评述	239
第 十 二 章	结论:问题的回顾和再次陈述	256
	萨摩亚语词汇	273
	地名对照表	276

地 图 和 图 表

1	西南太平洋的岛群	6
2	1957 年西萨摩亚交通图	8
3	村庄土地利用类型图例	12
4	本项调查中所研究的抽样村庄所在位置	15
5	简化高程图(间距:1,000 呎)	20
6	西萨摩亚地质图	22
7	地质剖面图	25

8	西萨摩亚地面形态·····	27
9	供水区·····	32
10	1月、7月和全年平均降水量·····	38
11	各季平均降水情况·····	39
12	蒸散高程带·····	42
13	潜在的蒸散和降水(阿皮亚和抽样村)·····	43
14	西萨摩亚的气候带·····	44
15	对土壤形成具有重要性的环境类别·····	64
16	土壤的分类·····	69
17	土地的农业发展潜力·····	83
18	1956年萨瓦伊和乌波卢人口分布·····	90
19	1956年阿皮亚“市区”人口分布·····	94
20	1956年每人“占地”英亩数·····	96
21	1839—1956年的人口(根据估计和人口普查)·····	97
22	1951—1956年〔两次〕普查之间的人口增长·····	98
23	1956年萨摩亚人和混血萨摩亚人的年龄百分比·····	101
24	1886年8月德国人种植园·····	116
25	1886年土地领有情况·····	117
26	1900年前后西萨摩亚让渡土地所有权分配概况·····	119
27	威普阿村的聚落型态·····	147
28	马塔威村的聚落型态·····	148
29	阿萨加村的聚落型态·····	149
30	瓦法托村的聚落型态·····	150
31	富西-富伊法图(萨佛土拉菲)的土地利用·····	154
32	西萨摩亚1956年土地所有权情况·····	156
33	萨塔洛村的土地利用·····	157
34	萨塔洛村的 matai “保有地”·····	157
35	阿萨加的 matai “保有地”·····	160
36	阿萨加的土地利用·····	168
37	马塔威(萨富讷)的土地利用·····	168
38	土富勒勒的土地利用·····	169
39	法勒伐澳的土地利用·····	169

40	萨阿纳普的土地利用·····	174
41	富西(萨卢阿法塔)的土地利用·····	177
42	萨土菲阿的土地利用·····	177
43	1942—1956 年萨马陶砍伐清除地的扩充 ·····	181
44	1942—1956 年萨阿纳普砍伐清除地的扩充 ·····	182
45	家族甲 matai 的“保有地” ·····	184
46	家族乙 matai 的“保有地” ·····	184
47	1945—1960 年西萨摩亚的出口量 ·····	187
48	西萨摩亚托管地产公司法勒阿塔种植园·····	205
49	西萨摩亚托管地产公司中央组各种植园·····	211
50	中央组各种植园的土地利用·····	212
51	苏伊塞加迈尔种植园的土地利用·····	214
52	萨瓦伊西北部威萨拉的土地利用·····	223
53	阿皮亚“市区”富加累村的土地利用和土地使用权·····	227
54	阿皮亚“市区”威阿拉和威阿拉-乌塔的土地利用和土地使用权 ·····	229
55	阿莱萨垦殖地的土地利用·····	234
56	塔努马拉拉的土地利用·····	236
57	西萨摩亚已占用的各区·····	241
58	瓦法托的土地利用·····	244
59	阿迈勒的土地利用·····	244
60	马法山口公路沿线的土地利用·····	247
61	萨托阿勒派的土地利用·····	247
62	法莱阿卢波的土地利用·····	253
63	威普阿的土地利用·····	254
64	西萨摩亚(地名和地区)·····	(插页)
65(a)	萨瓦伊的土地利用·····	(插页)
65(b)	乌波卢的土地利用·····	(插页)

统 计 表

1	地质、地貌和水文特点 ·····	23
2	木利努乌逐月各风向的百分数频率(1946—1951 年) ·····	36

3	木利努乌的云量分析(1942—1951 年)	37
4	1941 年木利努乌月降水量与最大日降水量	39
5	计算的西萨摩亚平均日太阳辐射量	39
6	月平均潜在的蒸散	41
7	西萨摩亚三个测站的降水概率	44
8	地质、地表轮廓、给水和土壤的农业适宜性	63
9	五种表土的盐基状况和腐殖质含量	65
10	1921—1956 年的人口增长	96
11	总人口的未来增长	102
12	土地〔用途〕的分配	152
13	村庄土地统计	153
14	matai 〔族长〕保有地	158
15	抽样村庄土地的利用情况	171
16	村庄土地上三大作物种植面积估计	176
17	村庄土地利用估计	180
18	1957 年牲畜头数	190
19	“赔偿地产”和出口贸易	198
20	西萨摩亚托管地产公司种植园: 1958 年 3 月种植面积	209
21	中央组	210
22	阿皮亚郊区的作物地	228
23	塔努马拉拉的间种系数	236

第一章 导论：问题的提出

萨摩亚群岛位于赤道以南 14 度，在斐济群岛东北约 700 哩的地方。它最初在 1722 年为罗捷文 (Roggeveen) 所发现，1768 年布干维尔 (Bougainville) 称之为航海者群岛。由于这个群岛位于西经 168° 至 173° 之间，国际日期线恰好在该群岛与斐济群岛之间经过，这里便成为地球上的一天之终点。当阿皮亚还是星期天的晚上，在苏瓦已经是星期一的晚上了(图 1)。

不过，这种任意划分的日期线对萨摩亚地理并没有什么关系，虽然在计算该群岛和西南太平洋其他海岛之间的空运或海运航线时间表时必须把这一日期线考虑在内。另一具有较大意义的人为界线是西萨摩亚与美属萨摩亚之间的政治界线，前者是联合国委托新西兰管理的托管地，现已获得独立^①，后者是美国在太平洋的属地，虽然从未正式并入版图。

这一群很有共同之处的岛屿所具有的这种政治差异，对于关心社会、政治、经济等情况的地理学家，无论就各领地内部以及把整个群岛看做一个整体而言，都足以引起特别兴趣。不过这些所涉及的问题比本导论所允许的范围广泛得多，容待以后

各章作某一程度的叙述。这里应该着重指出，西萨摩亚与美属萨摩亚在文化事业、社会交往和亲属关系各方面仍然联系密切，它们的前途息息相关。西萨摩亚的政治独立势必在美属领地引起反应，因为(即使没有其他原因)萨摩亚人是具有政治头脑的。罗伯特·吉宾斯给他们取一个“太平洋上的爱尔兰人”^②的外号，他是有充分理由的。

事实上，美属萨摩亚仍是美国的战略前哨，其重要性集中在土土伊拉。那里有帕果帕果港和邻接的机场，后者的跑道已经扩建，可容洲际喷气式飞机起落。这样一来，土土伊拉既是美国横越太平洋航线上一个军事运输基地，又因为有定期客运航班经过，在旅游业方面也具有意义，而战时则在海军方面具有重要性。美属萨摩亚在商业上的意义不大，其面积狭小——总面积只有 76 方哩。可是商品经济对土土伊拉的冲击并不是没有影响的，尽管可以说岛上生活方式改变很少，但东萨摩亚已染上了一定程度的钻营图利之风，这与西萨摩亚整个儿成了明显的对照。

* 本章作者：詹姆斯·W·福克斯，奥克兰大学地理学高级讲师。

① 西萨摩亚于 1962 年 1 月 1 日独立，首都阿皮亚，1975 年 11 月与我国建立外交关系。——译者

② 参见 R. 吉宾斯：《在珊瑚礁那边》(R. Gibbins: *Over the Reefs*, London, 1948)。

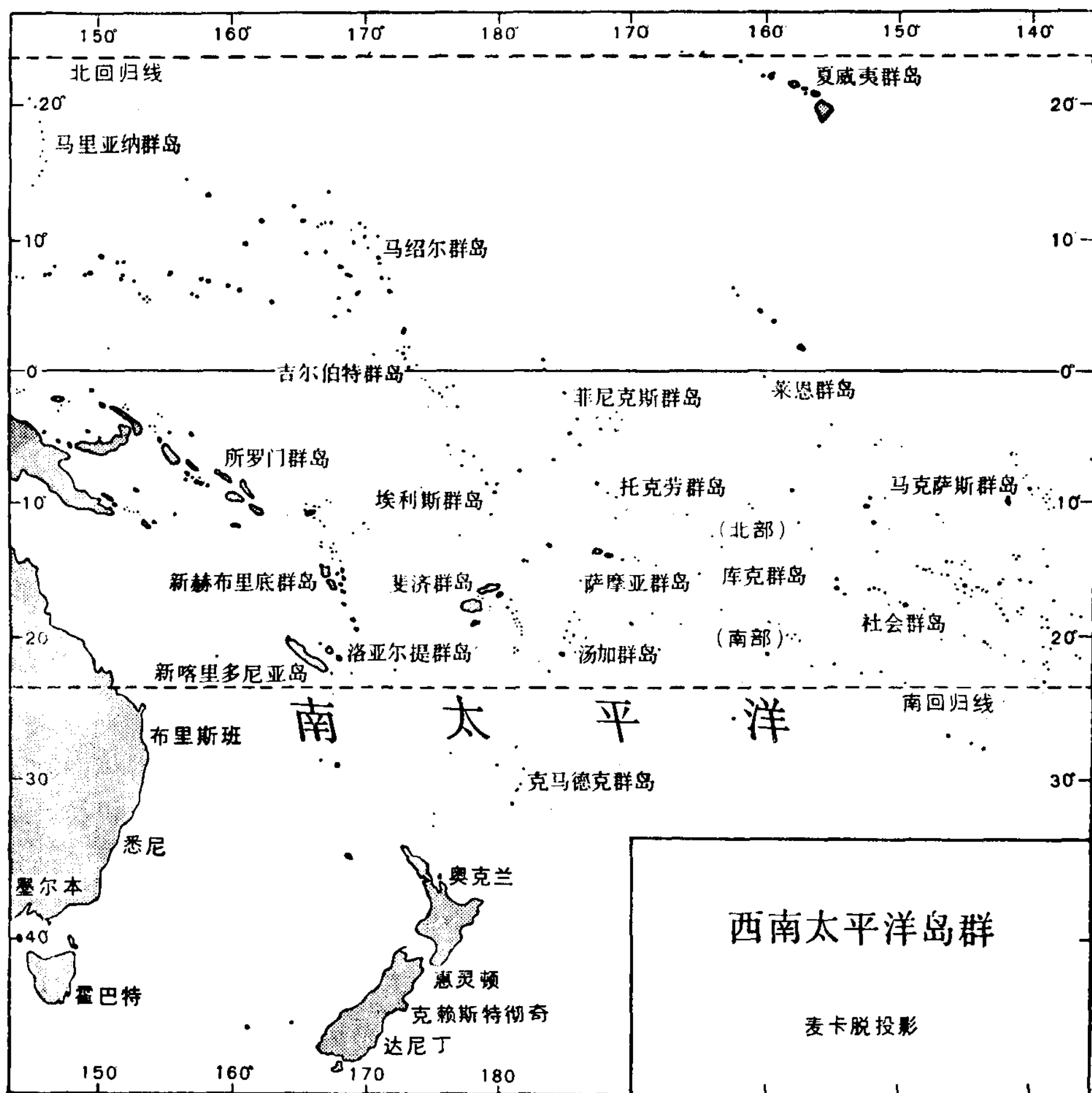


图 1 西南太平洋的岛群: 新西兰和澳大利亚的“太平洋岛屿邻居”。

第一节 西南太平洋上的西萨摩亚

西萨摩亚远较美属萨摩亚为大, 它的面积据最近估计有 1,090 方哩, 基本上属于所谓“新西兰的太平洋岛屿邻居”(“New Zealand's Pacific Island Neighbourhood”)^①的一部分。这里并不是横越太平洋定期航轮的停泊港, 事实上, 由新西兰港

口开出的、从事香蕉贸易的船只把这里作为活动范围的边界。曾有一个时期, 新西兰唯一的海外航空公司 TEAIC[塔斯马尼亚帝国航空公司]在塔希提岛和斐济之间用飞船经营一条“珊瑚航线”, 每两周飞行一次; 当时这里是该航线的夜宿站, 现在已经不

^① K. B. 坎伯兰: 《西南太平洋》(K. B. Cumberland: Southwest Pacific, Christchurch, 1954, p. 250)。

是了。目前 TEAI 在此线上航行的 Electra 型飞机直接从斐济飞到塔希提岛。不过从斐济另有一条支线到土土伊拉的塔富纳机场, 而且从夏威夷飞到斐济的 PAA [泛美航空公司] 飞机偶然也停靠这里, 但西萨摩亚没有定期的航空线。这一领地只有海路可通, 所以和许多其他方面一样, 新西兰担负了 [它和西萨摩亚之间] 直接交通的责任 (参见图 2)。

受新西兰的保护

西萨摩亚 1899 年沦为德国殖民地, 自 1914 年以来由新西兰军队占领, 由惠灵顿管辖, 最初作为国际联盟委任统治地, 后来作为联合国的托管地。因此, 几乎半个世纪以来, 新西兰一直看守和保护着西萨摩亚, 而在这个时期, 尽管由于有 1927—1936 年 Mau [马乌运动]^① 那样的对抗运动所引起的倒退, 但社会福利事业仍有所扩充, 司法和行政管理都得到促进, 经济方面也有较小幅度的发展。

如 1947 年萨摩亚修正法令所规定, 最终目的始终是让西萨摩亚成立自治政府, 而且, 按新西兰政府 1956 年批准了的修正法令, 准备于 1960 年付诸实施。可是, 1959 年联合国代表团来到该领地进行视察之后, 把这一日期改为 1961 年, 以便进行一次公民投票以决定大多数萨摩亚人所欢迎的政府形式。

但是, 即使西萨摩亚获得自治以后, 该领地仍属于新西兰的太平洋岛屿邻居的一

部分。其所以如此, 在政治上是由于依照条约规定, 新西兰仍为本领地的顾问和保护者, 在经济上则由于西萨摩亚的贸易与新西兰的商品市场和金融市场关系密切。经济繁荣必将为政治安定提供基础, 而要达到这个目的, 就必须从该领地的资源出发 (特别要联系迅速增长的人口来考虑) 来拟订长期规划方案。

人口的增长

萨摩亚人属于波利尼西亚人, 在血缘上与新西兰的毛利人接近, 虽然他们在物质文化方面互有差别。他们经常以波利尼西亚世界的中心自居, 自尊自傲——几乎是妄自尊大——已成为他们的一种特性。过去这里对外要和斐济人、汤加人斗争, 这两种人都曾经征服过萨摩亚; 对内则长期不和, 互相残杀。亲族联系一直很强——现在仍然如此, 因为 Aiga [血缘家族] 仍然是一个社会单位和经济单位——只有当他们面临着外来的压迫, 萨摩亚人才会忘掉或至少暂时忘掉他们家族之间的斗争。吉宾斯把他们比作爱尔兰人, 这一类比的恰当程度, 较他所可能体会到的犹有过之。

有一种情况是十分可能的: 就象太平洋和波利尼西亚其他地区一样, 这种内战有助于抑制岛上人口的增加, 但也有可能在欧洲人来此以前, 萨摩亚人的粮食供应是充裕的, 而且充裕到发展了一种社会组织, 使粮食的分送和使用在其中占有重要的传统地位。人口增长受到限制的另一种

^① 详见本书第七章第八节。——译者

可能原因是婴儿和成年死亡率本来较高。这一切,再加上这里是一块处女地,耕地面积大可开拓这一事实,意味着这里的资源明显地没有受到人口的压力。简单说来,从自给农业的标准来看,西萨摩亚一直到比较近期都能满足其全部需要——不但如此,在和欧洲人接触的初期,事实上他们还能做到更多一些,因为这一接触使人口有所减少。

对资源的压力

但是,自从 1926 年以来,西萨摩亚人口已经增加了一倍以上——从 40,229 人增加到 1956 年的 97,327 人,而在 1959 年年中,总人口可能已达到 105,000 人。有一个报告指出:“在 1921 年至 1945 年之间人口每年平均增长 2.5%,这是最近数十年世界各国所纪录到的最高增长率之一”。^①在 1926—1951 年间,每年平均增长率为 3.03%,其中 1945—1951 年(两次普

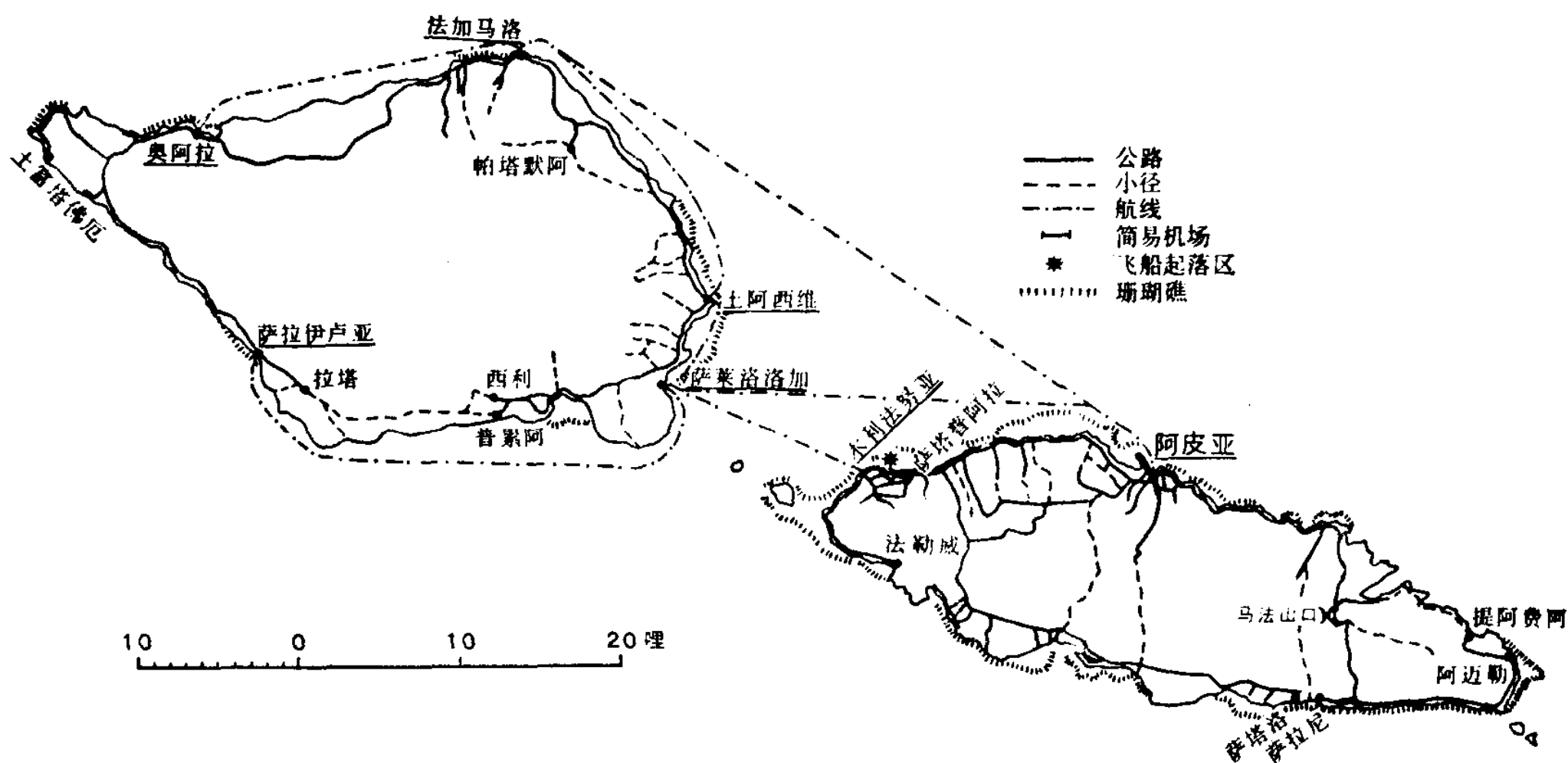


图 2 1957 年西萨摩亚交通图。法勒澳洛简易机场现为航空联络点,与美属萨摩亚的海外航空线相联系。

查之间的时期)为 3.72%;如果只统计萨摩亚人人口部分,则增长率达到 4.2%。这样,到了 1951 年,西萨摩亚人“以接近生理学上的能力限度在增殖”,对农业资源的压力显然很大,特别在两个主岛中人口较稠密的乌波卢岛的一些部分是如此,那里每人占地不到一英亩,其中有很大部分没有

开垦。

这一现象在西萨摩亚特别引起了人们的关注,也促使奥克兰大学地理系向新西兰大学卡内基社会科学研究补助金委员会申请基金,以便在 1954—1957 年间在该领地进行土地资源调查。

这一调查提供了在这里进行广泛野外

^① 《西萨摩亚的人口》(“The Population of Western Samoa”, Report on the Trust Territories, №. 1, New York, 1948)。